

大连外国语学院硕士研究生入学统一考试（初试）  
阿拉伯语应用考试大纲

阿拉伯语应用考试是大连外国语学院为招收阿拉伯语语言文学专业研究生设置的统一入学考试科目，重点考察学生阿、汉互译技能和阿拉伯文写作能力等。遵循的原则是科学、公正、公平、规范，评价的标准是高等院校阿拉伯语言文学专业本科毕业生所能达到的及格或及格以上水平，以利于本专业考生择优录取，确保研究生的入学质量。

**I. 考查目标：**

- 一、掌握基本汉语知识，有一定的汉语文字表达能力；
- 二、熟练掌握阿拉伯语言基础语法（词法、句法）。
- 三、了解阿拉伯国家历史，地理，自然，文化背景，社会状况，政经关系等国情和民情。对阿拉伯语与汉语之异同以及对阿拉伯文学、文学史有较深的了解。
- 四、了解中阿关系和中阿交往的历史和现状。
- 五、有一定的汉阿、阿汉互译技能和较高的阅读理解水平。

**II、 考试形式与试题结构**

**一、试卷满分及考试时间**

试卷满分为 150 分，考试时间为 180 分钟。

**二、答题方式**

闭卷，笔试。

**三、试卷内容结构**

汉语知识	20%
阿拉伯语语言知识（词法和句法）	30%
阿拉伯文学知识	5%
阿拉伯语与汉语比较	5%
翻译理论和技能	20%
阿拉伯语写作	20%

阿拉伯伊斯兰政治、经济、文学、民俗、书法、宗教等知识将有机溶入以上各题。

**四、试卷题型结构**

1. 阿译汉 250 词（文学） 20 分
2. 阿译汉 250 词（文化） 20 分
3. 汉译阿 200 词（政治） 20 分
4. 汉译阿 200 词（经济） 20 分
5. 阿译汉 200 词（历史） 20 分
6. 汉译阿 200 词（民俗） 20 分
7. 作文（二题选一，不少于 300 词） 30 分

2013 年大连外国语学院阿拉伯语应用考试大纲

1--الصينية إلى يلي ما أنقل ( 20 % ):

تعلق كيف؟ هذا ما بالله... الدين صلاح خادم... الدين عماد تحبين يا أنت " :ياقوتة قال

أجمل الشبان من عشرات أخيك قصور في وأعمامك بين ان ... عجيب أمر اهد . واحدة مرة اليه النظر مجرد هزت و ذلك قال " ... منهم لأحد تكثرثي فلم منك نظرة يتمنون كلهم و أعوام منذ نظرك يقع و ، هذا من الاستغراب هزة رأسها

تلك مجرد من أصابني لما استغرابا منك أكثر اني . خالتي يا صدقت " :الملك سيدة فأجابت ... النظرة

و الحياة بين فيها كنت و . كله العمر من أطول ساعة انها ... نظرة الحقيقة في ليست هي و الشرير من أنقذني و يده فمد بالعار أتلطخ أو ربي وجه القى أكاد أنا و الشاب ذلك الى فنظرت الموت " !ملاك من به أكرم و ... السماء من على هبط ملاك أنه الى فخيّل ... جميعا

. وجنتها توردت قد و الاطراق الى عادت و ذلك قالت

" !الدين؟ عماد تحييين أنت اذن " : ياقوتة فقالت

في تكاثف ما لطفت ابتسامة ابتسمت و ... والانكسار البكاء من ذبولهما رغم عيناها فأبرقت . ستحياء رأسها الى فرفعت الغطاء الى اسرعت و " نعم " : برأسها أومأت و الحزن من وجهها

يا نعم " : بلطف وجهها عن الغطاء تزيج هي و قالت و ، الاستغراب موقع ياقوتة عند قولها وقع و " . الله لدين المعز سائلة الملك بسيدة يليق لا لكنه و ، المثال نادر شهم الدين عماد إن سيدتي

العتاب نظرة تتيقوا الى نظرت و خديها و كتفيها غطي حتى شعرها انحل قد و جلست و فنهضت

علو و بمناقبه الا الواسع الملك هذا أبناؤه توارث لا و السؤدد هذا يبلغ لم — المعز إن " : قالت و يوم المروءة من الشاب هذا أتاه ما تعلمين انك . شيئا عنها تقل لا الدين عماد مناقب و . أخلاقه كرم و همته ان ... يعرفني لا وه و الشعر خصلة الى حمل و ، نجأتني سبيل في تقاني كيف و ... العبيد وقعة الدار هذه من حملي أرادا و الشقيان ذاك اتاني يوم انسى لا ... أنساه لا فاني ذلك نسيت قد كنت بأخلاقه مندفعاً ذلك فعل انما و ، يخشاه عقاب أو يرجوه ثواب بغير منهما الغريب هذا فأنقذني أحببته الأخلاق هذه أجل من فأنا ... السامية

أ " : قالت ثم عينيها عن شعرها ترفع هي و لحظة توقفت و " . فصله و أصله الى أنظر لم و الخلفاء أو الملوك أبناء من أنهما الآن علمت اذا ؟ اليوم ذلك في بي هما اللذين الرجلين ذنبك تذكرين " ؟ له زوجة أكون أن ترضين هل ... أحدهما طلبني و

2 ( 20 % ) : الصينية إلى يلي ما أنقل --

3 ( 20 % ) : العربية إلى يلي ام أنقل --

“他的死是我的意中人阿兹丁谋划的。”提及阿兹丁的名字，舍吉莱·杜尔叹了口气，然后又说：“他是我的情人，但他很凶恶，我不认为他会忠于自己的爱情。这些男人们在这一方面是靠不住的。我与他有何关系，就让他照自己的意愿行事吧！他在这件事情上不是为我效力吗？埃亚斯丁·图朗死后，王权只有回到我的手中。阿兹丁曾这样向我许诺，他会实践自己的诺言吗？看来他会实践诺言……我一旦做了女王，我就是伊斯兰历史上的第一位女王。到那时，我将重奖阿兹丁，因为他为我的利益竭尽忠诚效劳。”

舍吉莱·杜尔在忧思中度过大半夜。当她睡着时，梦见自己执掌了王权，手握着权杖……因为她过分迫切获得这一权位，无论付出多少心血也要达到目的。她曾经千方百计获取政权，自打为萨里哈素丹生下一个名叫海里勒的男孩儿时就有这种强烈意愿，因为她知道儿子将是她实现愿望的资本，或者儿子就能继承王位；但可惜得很，儿子不幸夭折于童年。

4 ( 20 % ) : الصينية إلى يلي ما أنقل --

في تكاثف ما لطفت ابتسامة ابتسمت و ... والانكسار البكاء من ذبولهما رغم عيناها فأبرقت . استحياء رأسها الى فرفعت الغطاء الى اسرعت و " نعم " : برأسها أومأت و الحزن من وجهها

يا نعم " : بلطف وجهها عن الغطاء تزيج هي و قالت و ، الاستغراب موقع ياقوتة عند قولها وقع و " . الله لدين المعز سائلة الملك بسيدة يليق لا لكنه و ، المثال نادر شهم الدين عماد إن سيدتي

العتاب نظرة ياقوتة الى نظرت و خديها و كتفيها غطي حتى شعرها انحل قد و جلست و فنهضت

و همته علو و بمناقبه الا الواسع الملك هذا أبناؤه توارث لا و السؤدد هذا يبلغ لم — المعز إن " : قالت و وقعة يوم المروءة من الشاب هذا أتاه ما تعلمين انك . شيئاً عنها تقل لان الذي عماد مناقب و . أخلاقه كرم قد كنت ان ... يعرفنى لا هو و الشعر خصلة الى حمل و , نجاتى سبيل فى تقانى كيف و ... العبيد هذا فأنتقذنى الدار هذه من حملى أرادا و الشقيان ذاك اتانى يوم انسى لا ... أنساه لا فانى ذلك نسيت من فأننا ... السامية بأخلاقه مندفعاً ذلك فعل انما و , يخشاه عقاب أو يرجوه ثواب بغير منهما الغريب عينيها عن شعرها ترفع هى و لحظة توقفت و " . فصله و أصله الى أنظر لم و أحببته الأخلاق هذه أجل أبناء من أنهما الآن علمت اذا ؟ اليوم ذلك فى بى هما اللذين الرجلين ذينك تذكرين أ " : قالت ثم " ؟ له زوجة أكون أن ترضين هل ... أحدهما طلبنى و الخفاء أو الملوك

5-- ( 20 % ) العربية إلى يلي ما أنقل

尼罗河发源于埃塞俄比亚高原，弯弯曲曲，由南向北奔腾而去，最后流入地中海，全长 6700 公里，是非洲的第一大河，也是世界第二条最长的河流，可航行水道 3000 公里。尼罗河有两条上源河流，西源出自布隆迪群山，被称为白尼罗河；东源出自埃塞俄比亚高原，被称为青尼罗河，青、白尼罗河在苏丹的喀土穆回合，然后流入埃及，形成大家所熟悉的尼罗河。

尼罗河在埃及境内长度为 1530 公里，两岸形成了 3—16 公里宽的河谷，到开罗后分成两条支流，注入地中海。这两条支流冲积成的尼罗河三角洲，是埃及人口最稠密、最富饶的地区，继而尼罗河成为埃及人民的生命源泉。

6-- ( 20 % ) العربية إلى يلي ما أنقل

...

7-- ( 30 % ) الانشاء

( كلمة 300 عن المقالة كلمات قلت لا ) التالين الموضوعين من واحدا اختر

- 1) بكيين الي رحلة
- 2) أستاذي